

KERSTAPPÈL



m.m.v.

REGENBOOGCANTORIJ

o.l.v.

Gerdinand Piksen

za. 24 december 2022
21.00 - Regenboogkerk Nijverdal

voorganger

ds. Liesbeth Jansen-Gort

orgel

Jan Ebeltjes

Once in Royal David's City (H.J.Gauntlett, 1805-1876)

1 **Cantorij**

Once in royal David's city
Stood a lowly cattle shed, ,
Where a mother laid her baby
In a manger for his bed:
Mary was that mother mild,
Jesus Christ her little child.

Vertaling

In de Koningsstad van David
vlijt een moeder in een stal,
haar kleine kindje in een kribbe
die tot bedje dienen zal.
Maria is die moeder schoon,
Jezus Christus is haar zoon.

2 **Cantorij**

He came down to earth from heaven
Who is God and Lord of all,
And his shelter was a stable,
And his cradle was a stall;
With the poor and mean and lowly
Lived on earth our Saviour holy.

Uit de hemel kwam Hij neder
Hij die God is, Heer van 't al,
en zijn wiegje was een kribbe,
zijn geboorteplaats een stal,
bij wie zwak is, arm of klein,
wilde Hij op aarde zijn.

3 **Cantorij**

And through all his wondrous childhood
He would honour and obey
Love and watch the lowly maiden,
In whose gentle arms he lay:
Christian children all must be
Mild, obedient, good as he.

En gedurende al zijn wondere kinderjaren
zou Hij eren en gehoorzamen.
lief hebben en in 't oog houden de
nederige maagd
in wier tedere armen Hij lag:
alle Christenkinderen moeten zachtvaardig,
gehoorzaam en goed zijn, zoals Hij.

4 **Cantorij**

For he is our childhood's pattern,
Day by day like us he grew,
He was little, weak, and helpless,
Tears and smiles like us he knew;
And he feeleth for our sadness,
And he shareth in our gladness.

Hij was ons als kind tot voorbeeld;
groeide daag'lijks, net als wij;
Hij was klein en zwak en hulp'loos
zoals wij soms droef, dan blij.
Zijn wij bedroefd, toont medelijden;
Verheugd met ons in goede tijden.

5 **Samenzang**

And our eyes at last shall see him,
Through his own redeeming love,
For that child so dear and gentle,
Is our Lord in heaven above;
And he leads his children on,
To the place where he is gone.

Door zijn liefde staan wij eenmaal
met de Heiland oog in oog
want dat kind zo lief en teder,
is onze Heer van omhoog.
en Hij leidt zijn kinderen tot
Waar Hijzelf woont, dicht bij God.

6 **Samenzang**

Not in that poor lowly stable,
With the oxen standing by,
We shall see him; but in heaven,
Set at God's right hand on high;
Where like stars his children crowned
All in white shall wait around.

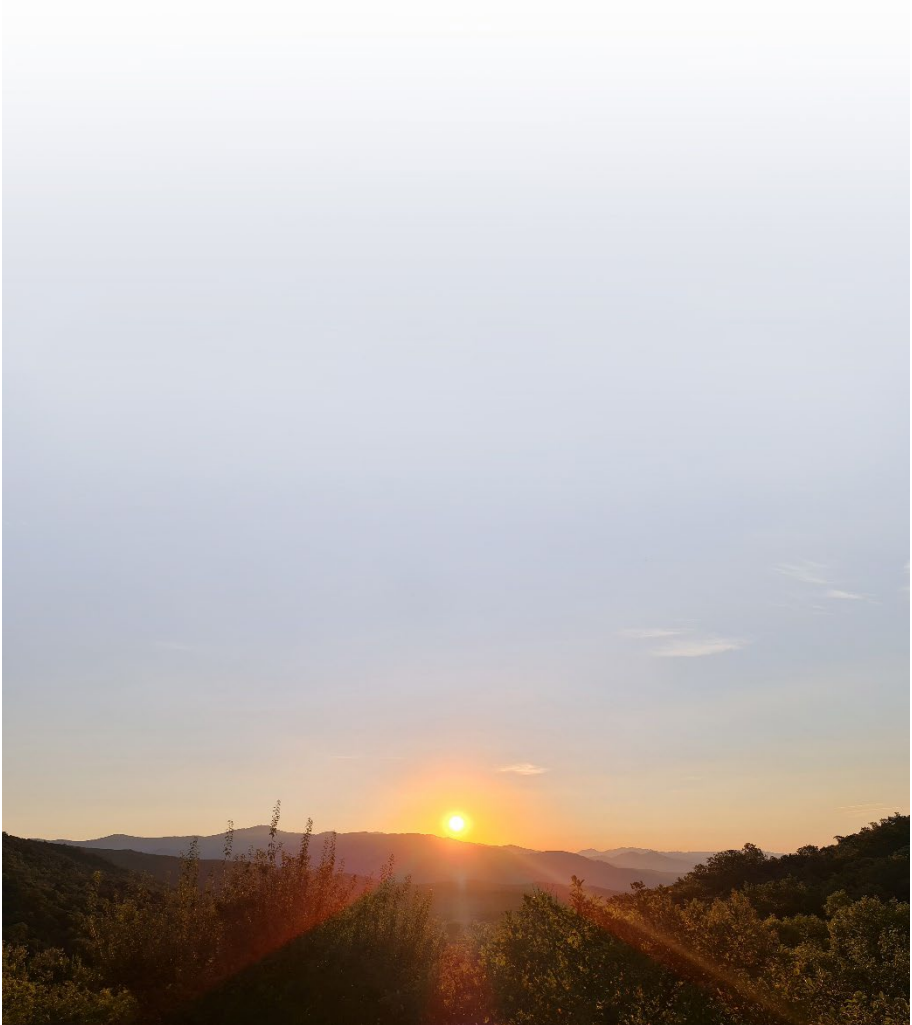
In de hemel, niet bij ossen,
niet bij ezels in een stal,
aan Gods rechterhand gezeten,
is 't waar Hij zich tonen zal.
waar zijn kind'ren sterrekronen
dragend, eeuwig bij Hem wonen.



Lezing

Genesis 1: 1 t/m 5

In het begin schiep God de hemel en de aarde. De aarde was woest en doods, duisternis lag over de oervloed, en over het water zweefde Gods geest. God zei: "Laat er licht zijn", en er was licht. God zag dat het licht goed was, en Hij scheidde het licht van de duisternis; het licht noemde Hij dag, de duisternis noemde Hij nacht. Het werd avond en het werd morgen. De eerste dag.



Cantorij

Love came down at Christmas

Met kerst kwam de Liefde naar beneden.

Goddelijke Liefde.

Met kerst werd de Liefde geboren.

Sterren en engelen gaven het signaal.

Laat ons de Godheid aanbidden

Belichaamde Liefde, Goddelijke Liefde

Laten we Jezus aanbidden

Een heilig teken.

Liefde zal ons teken zijn

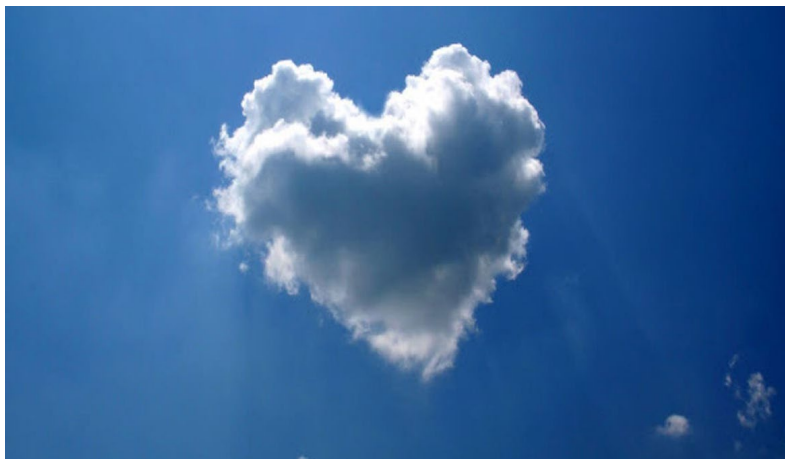
Jouw Liefde en de mijne

Liefde voor God en alle mensen

Liefde als pleidooi.

Allen gaan staan.

* ** ... *** ***** **STILTE** ***** *** ... ** *



Gebed
Bemoediging en groet

Samenzang

Gezang 476: 1,3 en 4

Nu zijt welkome,
Jesu, lieve Heer,
Gij komt van alzo hoge,
van alzo veer.
Nu zijt welkome
van de hoge hemel neer.
Hier al op dit aard'rijk
zijt Gij gezien nooit meer.
Kyrieleis

Herders op den velde
hoorden een nieuw lied,
dat Jezus was geboren,
zij wisten 't niet.

'Gaat aan gene straten
En gij zult Hem vinden klaar.
Bet'lem is de stede
Daar is 't geschied voorwaar.'
Kyrieleis.

Wijzen uit het oosten,
uit zo verre land,
zij zochten onze Here
met offerand'.
Z'offerden
ootmoediglijk
mirr', wierook ende goud
t'eren van dat
kinde,
dat alle ding behoudt.
Kyrieleis





Lezing

Lucas 1: 26 t/m 38

In de zesde maand zond God de engel Gabriël naar de stad Nazaret in Galilea, naar een meisje dat was uitgehuwelijkt aan een man die Jozef heette, een afstammeling van David. Ze heette Maria en ze was nog maagd. Gabriël ging haar huis binnen en zei: 'Gegroet Maria, je bent begenadigd, de Heer is met je.' Ze schrok hevig bij het horen van zijn woorden en vroeg zich af wat die begroeting te betekenen had. Maar de engel zei tegen haar: 'Wees niet bang, Maria, God heeft je zijn gunst geschonken. Luister, je zult zwanger worden en een zoon baren, en je moet Hem Jezus noemen. Hij zal een groot man worden en Zoon van de Allerhoogste worden genoemd, en God, de Heer, zal Hem de troon van zijn vader David geven. Tot in eeuwigheid zal Hij koning zijn over het volk van Jakob,

Maria vroeg aan de engel: 'Hoe zal dat gebeuren? Ik heb immers nog geen gemeenschap met een man.' De engel antwoordde: 'De heilige Geest zal over je komen en de kracht van de Allerhoogste zal je als een schaduw overdekken. Daarom zal het kind dat geboren wordt, heilig worden genoemd en Zoon van God. Luister, ook je familielid Elisabet is zwanger van een zoon, ondanks haar hoge leeftijd. Ze is nu, ook al hield men haar voor onvruchtbaar, in de zesde maand van haar zwangerschap, want voor God is niets onmogelijk. Maria zei: 'De Heer wil ik dienen: laat er met mij gebeuren wat u hebt gezegd. 'Daarna liet de engel haar weer alleen.

Cantorij

Gabriel's message (arr. D.Willcocks, 1919-2015)

vertaling

De engel Gabriel daalde neer uit de hemel met besneeuwde vleugels en vurige ogen. Heil aan u, oh nederige maagd Maria, begunadigde vrouw. Gloria. Want u zult een gezegende moeder worden en alle generaties zullen u bejubelen en eren. Uw zoon zal Immanuel heten zoals voorspeld door zieners. Maria boog gedwee haar hoofd en zei: als het God behaagt, mijn ziel zal zijn heilige naam bejubelen en verheerlijken. Uit haar is dus Immanuel, de Christus, geboren op kerstmorgen in Bethlehem.

En over de hele wereld zullen christenen Gloria uitspreken.



Lezing

Lucas 1: 39 t/m 45

Kort daarop reisde Maria in grote haast naar het bergland, naar een stad in Juda, waar ze het huis van Zacharias binnenging en Elisabet begroette. Toen Elisabet de groet van Maria hoorde, sprong het kind op in haar schoot; ze werd vervuld van de heilige Geest en riep luid: 'De meest gezegende ben je van alle vrouwen, en gezegend is de vrucht van je schoot! Wie ben ik dat de moeder van mijn Heer naar mij toe komt? Toen ik je groet hoorde, sprong het kind van vreugde op in mijn schoot. Gelukkig is zij die geloofd heeft dat de woorden van de Heer in vervulling zullen gaan.'

Cantorij

O little town of Bethlehem (arr. R. Vaughan Williams, 1872 – 1958)

vertaling 1 t/m 3

1. O kleine stad Bethlehem, hoe stil zien we u liggen!
Boven uw diepe en droomloze slaap gaan de stille sterren voorbij.
Toch, in uw donkere straten schijnt het eeuwigdurende licht.
Aan de hoop en vrees van alle jaren wordt vannacht in u tegemoet gekomen.
2. O morgensterren verkondigt tezamen de heilige geboorte en zingt de lof
tot God de Koning. En vrede voor de mensen op aarde. Want Christus is
geboren uit Maria. En alles boven bijeen terwijl stervelingen slapen
houden de engelen hun wacht met verwonderende liefde.
3. Hoe stil, hoe stil wordt de wonderbaarlijke gift gegeven! Zo schenkt God
aan menselijke harten de zegeningen van zijn hemel. Misschien hoort
geen oor hem komen. Maar in deze zondige wereld, waar deemoedige
zielen hem zullen ontvangen, komt de lieve Heer toch binnen.

Samenzang

4. O holy Child of Bethlehem, descend to us we pray;
Cast out our sin, and enter in, be born in us today.
We hear the Christmas angels
the great glad tidings tell;
O come to us, abide with us,
our Lord Emmanuel .

Lezing

Lucas 2: 1 t/m 7

In die tijd kondigde keizer Augustus een decreet af dat alle inwoners van het rijk zich moesten laten inschrijven. Deze eerste volkstelling vond plaats tijdens het bewind van Quirinius over Syrië. Iedereen ging op weg om zich te laten inschrijven, ieder naar de plaats waar hij vandaan kwam. Ook Jozef ging op weg om zich te laten inschrijven. Samen met Maria, zijn aanstaande vrouw, die zwanger was, reisde hij van de stad Nazaret in Galilea naar Judea, naar de stad van David die Betlehem heet, aangezien hij van David afstamde. Terwijl ze daar waren, brak de dag van haar bevalling aan, en ze bracht een zoon ter wereld, haar eerstgeborene. Ze wikkelde Hem in doeken en legde Hem in een voederbak, omdat er voor hen geen plaats was in het gastenverblijf.

Orgel en *Samenzang*

gezang 483: 1,2 en 3

Stille nacht, heilige nacht,
Davids Zoon, lang verwacht,
die miljoenen eens zaligen zal,
werd geboren in Betlehems stal,
Hij, der schepselen Heer,
Hij, der schepselen Heer.

Hulploos Kind, heilig Kind,
dat zo trouw zondaars mint,
ook voor mij hebt G' U rijkdom ontzegd,
wordt G' op stro en in doeken gelegd.
Leer me u danken daarvoor.
Leer me U danken daarvoor.

Stille nacht, heilige nacht!
Vrede en heil, wordt gebracht
aan een wereld, verloren in schuld;
Gods belofte wordt heerlijk vervuld.
Amen, Gode zij eer!
Amen, Gode zij eer!



Cantorij

A boy was born {Benjmin Britten, 1913 – 1976}

vertaling

Een jongen is geboren in Bethlehem
Verheug u daarover, Jeruzalem, Halleluja
Hij maakte zichzelf tot dienaar
Zodat hij de hele mensheid kon bevrijden Halleluja
Prijs dus het woord van God die kwam
om in een menselijk omhulsel te vertoeven Halleluja



Lezing

Lucas 2: 8 t/m 14

Niet ver daarvandaan brachten herders de nacht door in het veld, ze hielden de wacht bij hun kudde. Opeens stond er een engel van de Heer bij hen en werden ze omgeven door de stralende luister van de Heer, zodat ze hevig schrokken. De engel zei tegen hen: 'Wees niet bang, want ik kom jullie goed nieuws brengen, dat grote vreugde betekent voor heel het volk: vandaag is in de stad van David jullie redder geboren. Hij is de messias, de Heer. Dit zal voor jullie het teken zijn: jullie zullen een pasgeboren kind vinden dat in doeken gewikkeld in een voederbak ligt.' En plotseling voegde zich bij de engel een groot hemels leger dat God prees met de woorden: 'Eer aan God in de hoogste hemel en vrede op aarde voor de mensen die Hij liefheeft.'

Cantorij en *Samenzang*

Hark the herald angels sing

Cantorij

1 vertaling

Hoor de engelen zingen d'eer
van de nieuwgeboren Heer!
Vreed' op aarde, 't is vervuld:
God verzoent de mensenschuld.
Voegt u volken in het koor,
dat weerklinkt de hemel door,
zingt met algemene stem
voor het kind in Bethlehem!
Hoor de engelen zingen d'eer

2 vertaling

Hij, die heerst op 's hemels troon,
Here Christus, Vaders Zoon,
wordt geboren uit een maagd
op de tijd die God behaagt.
Zonne der gerechtigheid,
Woord dat vlees geworden zijt,
tussen alle mensen in
in het menselijk gezin.
Hoor de engelen zingen d'eer
van de nieuwgeboren Heer!

Samenzang (zingen in het Nederlands)

3

Lof aan U die eeuwig leeft
en op aarde vrede geeft,
Gij die ons geworden zijt
taal en teken in de tijd,
al uw glorie legt Gij af
ons tot redding uit het graf,
dat wij ongerept en rein
nieuw geboren zouden zijn.
Hoor de engelen zingen d'eer
van de nieuwgeboren Heer!



Lezing

Johannes 8: 12

Jesus nam opnieuw het woord. Hij zei: "Ik ben het licht voor de wereld. Wie Mij volgt loopt nooit meer in de duisternis, maar heeft licht dat leven geeft."

Cantorij

“In dulci jubilo”

vertaling

In zoete vreugde
zingt nu en wees blij!
De vreugde van ons hart
ligt in de kribbe,
en straalt als de zon
in moeders schoot,
U bent alfa en omega
(het begin en het einde: alles!)

O tere Jezus
Ik verlang zo naar
U!
Troost mijn gemoed
O, beste der jongelingen
door al Uw goedheid
O prins van de glorie
breng me bij U!



Lezing

Johannes 1: 1 t/m 5

In het begin was het Woord, het Woord was bij God en het Woord was God. Het was in het begin bij God. Alles is erdoor ontstaan, zonder het Woord is niets ontstaan van wat bestaat. In het Woord was leven en het leven was het licht voor de mensen. Het licht schijnt in de duisternis en de duisternis heeft het niet in haar macht gekregen.

Unto us is born a Son (tekst en melodie 1582; arr. David Willcocks)

Cantorij 1 t/m 4

1

Unto us is born a Son,
King of quires supernal:
See on earth his life begun,
Of lords the Lord eternal,
Of lords the Lord eternal.

vertaling

Ons is geboren
een bovenaardse koning,
Zie, zijn leven begon op aarde,
de Here der heren,
de Here der heren.

2

Christ from heaven descending
low Comes on earth a stranger,
Ox and ass their owner know,
Becradled in the manger,
Becradled in the manger.

Christus neergedaald uit de hemel,
kwam als vreemdeling op aarde.
De os en de ezel kennen hun
eigenaar, gelegen in een kribbe,
gelegen in een kribbe.

3

This did Herod sore affray,
And grievously bewilder,
So he gave the word to slay,
And slew the little childer,
And slew the little childer

Hierdoor werd Herodes
deerlijk bevreesd
Dus gaf hij bevel om
De kleine kinderen te doden,
De kleine kinderen te doden.

4

Of his love and mercy mild
This the Christmas story;
And O that Mary's gentle Child
Might lead us up to glory,
Might lead us up to glory!

Over Zijn liefde en milde genade
is dit het kerstverhaal
Dat Maria's zachtaardig kind ons
tot glorie mag leiden,
tot glorie mag leiden.

Samenzang

5

O and A, and A and O,
Cum cantibus in choro,
Let our merry organ go,
Benedicamus Domino,
Benedicamus Domino.

O en A en A en O
(= alpha en omega)
Allen zingen hier in koor
samen met het orgel:
Geloofd zij de Heer.

Allen gaan staan

Zegen



O come all ye faithful (David Willcocks, 1919 - 2015)

Allen blijven staan

Cantorij 1 en 2

1

O come all ye faithful,
joyful and triumphant,
O come ye, o come ye to Bethlehem,
Come and behold Him,
born the King of angels:
O come, let us adore Him (3x),
Christ the Lord!

Vertaling

Komt allen tezamen,
jubelend van vreugde:
komt nu, o komt nu naar Bethlehem!
Ziet nu de vorst
der engelen hier geboren:
Komt, laten wij aanbidden (3x)
die Koning!

2

God of God,
Light of Light,
Lo! He abhors not the Virgin's womb.
Very God begotten, not created:
O come, let us adore Him (3x),
Christ the Lord!

Het licht van de Vader,
licht van den beginne,
zien wij omsluierd, verhuld in 't vlees:
Goddelijk kind, gewonden in de doeken!
Komt, laten wij aanbidden (3x)
die Koning!

Samenzang

3

Child, for us sinners poor and in a manger.
Fain we embrace Thee,
with awe and love
Who would not love thee,
loving us so dearly?
O come, let us adore Him (3x),
Christ the Lord!

O Kind ons geboren,
liggend in de kribbe,
neem onze liefde in genade aan!
U die ons liefhebt,
U behoort ons harte!
Komt, laten wij aanbidden (3x)
Die Koning!

4

Sing, choirs of angels,
sing in exultation,
sing all ye citizens of heav'n above:
Glory to God in the highest.
O come, et us adore Him (3x)
Christ the Lord!

Zing, koor van engelen,
jubelend van vreugde,
zing alle bewoners in de hemel:
Glorie aan God in de hoge.
Komt laten wij aanbidden (3x)
Die Koning!